

LETTER FROM THE PRESIDENT

Dear AANS members: greetings!

We are busy finalizing logistics for the 15th biennial Inter-disciplinary Conference for Netherlandic Studies (ICNS) at UCLA, June 17-19, titled “Crossing Boundaries and Transforming Identities: New Perspectives in Netherlandic Studies”. I report here on our status.

The program features 54 scholarly presenters plus two plenary speakers: linguist Dirk Geeraerts, KU Leuven, and historian Inger Leemans, Radboud Universiteit. The ICNS commences with a language workshop for instructors of Dutch, led by Alice van Kalsbeek, UVA.

We are delighted to report that among the 54 presenters, 21 papers will be given by emerging scholars. Of these graduate students (or very recent Ph.D.’s), many will travel to UCLA from outside of the U.S. – from the Netherlands, Belgium, France, Italy, and British Columbia.

In addition, “extracurricular” activities are planned: trips to the Getty Museum and the Los Angeles County Museum of Art (curatorial tours will be offered by the Getty’s Anne Woollett and LACMA’s Amy Walsh); the UCLA Library will present an exhibition of rare Dutch holdings, accompanied by a curatorial tour; and the conference concludes with a robust banquet at UCLA’s faculty center. (For the program and registration information, see below).

Obviously, none of this would be possible without significant funding from the *Nederlandse Taalunie*; and generous support from the *Netherland-America*

Foundation and from UCLA. We are also beholden to UCLA’s *International Institute* which has secured funds to defray costs for graduate student presenters. Additional support comes from the Consul General of Belgium (Los Angeles) and the Consul General of the Netherlands (San Francisco). And, of course, central to all this is your participation and support.

Many of you have already registered; for those who have not yet done so, there is still time (for registration information, see below). The conference is co-sponsored by UCLA’s Dutch Studies Program, the departments of History (Margaret Jacob) and Germanic languages (Robert Kirsner); and CLU. But we are also indebted to the AANS’ Margriet Bruijn Lacy, Amy Golahny, Brad Holtman, Dan Thornton, Jenneke Oosterhoff, and Jeroen Dewulf for strengthening and enriching the program.

Here’s to a lively, rich ICNS at UCLA!

Sincerely, Dr. Christine P. Sellin, AANS President
California Lutheran University (CLU)
Thousand Oaks, California

The 2010 ICNS is made possible with the support of:
The Nederlandse Taalunie, The Hague
The Netherland-America Foundation, NY
UCLA International Institute
UCLA Department of History and Department of Germanic Languages
The Consul General of Belgium, Los Angeles, the Honorable Geert Criel
The Consul General of the Netherlands, San Francisco, the Honorable Bart van Bolhuis
California Lutheran University

ICNS Program at UCLA, June 17-19

“CROSSING BOUNDARIES AND TRANSFORMING IDENTITIES: NEW PERSPECTIVES IN NETHERLANDIC STUDIES”

THURSDAY, JUNE 17

I. LANGUAGE PEDAGOGY WORKSHOP (FOR INSTRUCTORS OF DUTCH LANGUAGE):

“WERKEN MET AUTHENTIEK MATERIAAL”,
8:30 am-2:45 pm

Introduction and Welcome: **Robert Kirsner**, UCLA
Workshop Director: **Alice van Kalsbeek**, UVA

II. BUS FIELDTRIP TO THE J. PAUL GETTY MUSEUM, 2:45 –5:45 pm

Bus departs from hotel at 2:45 pm to the Brentwood museum. Two tours are available (20 persons per tour maximum). At 4:00 to 4:30 pm, tour the Dutch and Flemish collections with **Dr. Anne Woollett**, associate curator of paintings; meet in the museum entrance hall main lobby, by the circular information desk; if needed, a second tour also meets at the info desk at 4:45 pm. Bus returns to hotel after 5:30 pm (museum closes at 5:30 pm).

III. INFORMAL EVENING “GET TOGETHER” at Hotel Palomar, 7:30-8:30 pm

“No Host” coffee or ‘*borrel*’ in the Hotel Palomar outdoor pool/courtyard area.

Conference registration available at this time.

FRIDAY, JUNE 18

8:15-8:45 am Registration, Coffee & Tea (Location: Royce Hall) Conference registration available 8:15- 10:30 am)

SESSION #1 8:45-10:15 am, Royce Hall

A. 20th-Century Dutch, Flemish, Afrikaans Literature and Culture (Chair: **Jeroen Dewulf**, UC Berkeley)

Luc Renders, Hasselt University
“Authors in the Public Eye: Recent Memoirs by Breiten Breytenbach, Andre P. Brink, Elsa Joubert and Antjie Krog”

Jolanda Vanderwal Taylor, University of Wisconsin, Madison
“Crossing Boundaries and Transforming Identities: New Perspectives in Netherlandic Studies”

Esther Ham, Indiana University
“Cross-cultural Aspects in Teaching Dutch/ Dutch Culture”

B. Dutch Art, War, and Diplomacy in the 17th and 18th Centuries (Chair: **Paul R. Sellin**, UCLA)

Donald Haks, Leiden University
“War in Literature and Art c. 1700. France, England, and the Dutch Republic”

Anita Boyd Morris, UCLA
“The ‘Dutch Gift’ of 1660: A Case Study of Art on the Service of Politics”

Laura J. Mitchell, University of California, Irvine
“Watercolors and World Empire: How French Military Perspectives Illuminate Dutch Imperial Claims in the Eighteenth Century”

BREAK: 10:15-10:30 am

SESSION #2, 10:30 am -12:30 pm (Royce Hall)

A. Early Modern Dutch Literature: Constantijn Huygens (Chair: **Augustus Veenendaal, Jr.**, Instituut voor Nederlandse Geschiedenis)

Ad Leerintveld, Koninklijke Bibliotheek
“Ex libris: ‘Constanter.’ Books from the Library of Constantijn Huygens”

Frans R.E. Blom, UVA
“Building in Stones and Words”

Christophe Van der Vorst, Ghent University
“Constantijn Huygens’ *Ooghentroost*: ‘The Blind and unblind are one, only the devout will see God’”

Ineke Huysman, Instituut voor Nederlandse Geschiedenis
“The Friendship of Béatrix de Cusance and Constantijn Huygens”

B. 20th-Century History, Culture, and Literature (Chair: **Jolanda Vanderwal Taylor**, University of Wisconsin, Madison)

Ingrid DeSanto, UCLA

"Viennese Working-class Children, 1919 - 1922: Revitalization in the Netherlands"

Marjan Nijborg, UVA

"Rachida Lamrabet: Dutch/Flemish Moroccan Writing in a Comparative, European Perspective"?

Jeroen Dewulf, UC Berkeley

"Amerindo Country: The Dutch Eurasian 'Indo' Community in the United States"

Ulrich Tiedau, University College London

"'German-Speaking' Identity in Belgium's Eastern Cantons"

C. Early Modern Dutch Art History: Transformations, Appropriations & Associations
(Chair: **Amy Walsh**, LACMA)

Catherine Nutting, University of Victoria, B.C.

"The Transformation of Disciplines: The Duality in Maria Sibylla Merian's Artistic and Naturalist Inheritances"

Andrew Robert Keast, University of Arizona

"The Tomb of William the Silent and the Art of Appropriation, 1614-1621"

Sara Woodbury, Williams College, MA

"Toothsome Vulnerability: Reconsidering Pain and Exposure in Dutch Tooth-Pulling Scenes"

Martha Hollander, Hofstra University

"Vermeer's Robe Revisited: Costume, Commerce, and Fantasy in Early Modern Holland"

BREAK FOR LUNCH, 12:30-2:00 pm

SPECIAL EVENT: "THE DUTCH GOLDEN AGE: TREASURES OF THE UCLA LIBRARY"

Viewing of the exhibition in Powell Library, 12:45-1:15 pm -- docent talk by Oliver Mattheussens, West European specialist, Library Assistant.

SESSION #3, 2:00-3:30 pm

A. 20th-Century Flemish Literature (Chair: **Luc Renders**, Hasselt University)

Liesbeth Plateau, Catholic University of Leuven

"1960s Flemish Literature"

Pieter Verstraeten, Catholic University of Leuven

"The Role of Catholic Religion and Ideology in Postwar Flemish Colonial and Postcolonial Literature (1950-1968)"

Hugo Bousset, Catholic University, Brussels, and FUSL, Brussels

"Distopias: On Don DeLillo and Yves Petry"

B. Early Modern Dutch Literature and Art
(Chair: **Dan Thornton**, UNC, Chapel Hill)

James Cheney, Independent Scholar

"Truth-Speaking Images: Jan David's Pictographic Catechism"

Willem F. Lash, Leiden University

and **Leendert Couprie**, Leiden University

"Carel van Mander's *Wtlegghing op de Metamorfosen and Its Sources*"

Explanation and Demonstration of an Analytical Computer Application

C. Early Modern Dutch Art History:

Rembrandt (Chair: **Anne Woollett**, the J. Paul Getty Museum)

Martha Gyllenhaal, Bryn Athyn College, PA

"Rembrandt's Artful Use of Statues and Casts: New Insights into His Studio Practices and Working Methods"

Amanda K. Herrin, Institute of Fine Arts, NYU

"The Art of Storytelling: Rembrandt's 'Joseph Telling his Dreams' (1638) as Visual Exegesis"

Amy Reed Frederick, Case Western Reserve University, OH

"Crossing the Line with Every Turn of the Plate: Rembrandt's Etched Sketches"

BREAK: 3:30 – 3:45 pm

SESSION #4: PLENARY SPEAKER, 3:45–4:45p

Dr. **Dirk Geeraerts**, Chair, Professor of Linguistics, Catholic University of Leuven

Title: "Netherlandic Dutch and Belgian Dutch. Or Dutch and Flemish?"

Introduction: **Robert Kirsner**, UCLA; **the Consul General of Belgium, the Honorable Geert Criel**

AANS FIELDTRIP, 5:45 to 9:15 pm, Los Angeles County Museum of Art

Bus departs from Hotel Palomar at 5:45 pm for LACMA, featuring an outdoor Jazz concert (concert from 6-8 pm); followed by a curatorial visit to the recently reinstalled collection of Dutch and Flemish paintings, including the Mr. and Mrs. Edward William Carter Collection. **Dr. Amy Walsh**, curator of Dutch and Flemish paintings, will be in the Dutch galleries (on the third floor of the Ahmanson Building) to greet visitors and answer questions from 7:30 to 9:00 pm; she will lead a tour of the collection at 8 pm. Bus returns to hotel after 9:00 pm (museum closes by 9:00 pm).

SATURDAY, JUNE 19

8:30-8:45 am *Coffee; Registration 8:30 to 10:30 am*

SESSION #1 8:45-10:15 am

A. Early Modern Dutch History and Literature (Chair: **Donald Haks**, Leiden University)

Gerrit Voogt, Kennesaw State University, GA
“Better to admit ten sects than to suppress one that has the truth”: The Remonstrant Defense of Toleration after the Synod of Dordt (1619)”

Jesse Sadler, UCLA

“Familial Networks across Religious, Political, and Geographic Borders: The Case of Two Families in the Dutch Revolt”

Paul R. Sellin, UCLA

“Bibliographical Ghosts, False Negatives, and Snares of Dialectic: The Meditations Chrestiennes of Rutger Wessel van den Boetzelaar, Baron van Asperen”

B. 19th- and 20th-Century Dutch and Flemish Literature (Chair: **Hugo Bousset**, Catholic University, Brussels and FUSL Brussels)

Nele Bemong, KU Leuven

“The Degenerative Side of Progress: Literary Reflections on the Drawbacks of the Industrial Revolution in Dutch 19th-century Physiological Sketches”

Thomas Schampaert, KU Leuven

“Wanted: A Robbe-Grillet Reader: The New Novel in Flanders: Image or Chimaera?”

Vesna Rodic, Diablo Valley College, CA
“Visual Itineraries of a Literary Form: How 17th-century Netherlandish Art Inspired the Emergence of the Prose Poem”

BREAK: 10:15-10:30 am

SESSION #2, PLENARY SPEAKER (HISTORY), 10:30-11:30 am.

Dr. Inger Leemans, Assistant Professor of Cultural History, Radboud University, Nijmegen

Title: “Translation Machines. The Mechanics of Cultural Transfer”

Introduction: **Christine Sellin**, CLU

LUNCH BREAK: 11:30 am to 1:00 pm

SPECIAL EVENT: AANS BUSINESS MEETING, 11:45 am – 12:45 PM

All AANS members encouraged to attend! Meeting Agenda: TBA. A “Make-your-own-sandwich” lunch will be available for attendees.

SESSION #3 1:00-3:00 pm

A. 16th- Century Netherlandish Art and Literature (Chair: **Amy Golahny**, Lycoming College, PA)

Samuel Mareel, Ghent University

“The Fictional and the Physical, Life and Death, Poem and Painting in Eduard de Dene’s *Testament Rhetoricael*”

Carlo Corsato, Università degli studi di Verona

“Details Made in Heaven: Jan Brueghel the Elder as a New Jacopo Bassano”

Samantha Heringuez, Université François

Rabelais, Tours

“Bramante’s Architecture in Jan Gossaert’s Work”

Nicole N. Conti, University of Texas, Austin

“Bosch’s Lisbon *Temptation of St. Anthony*: Parameters for Patronage”

B. Early Modern Dutch Colonial Art and Literature (Chair: **Ton Broos**, University of Michigan)

Diana Raesner, UCLA

“Changing Spaces, Transforming Knowledge:
European Interpretations of Dutch East Indies
Company Texts”

Marsely von Lengerke Kehoe, University of Wisconsin, Madison

“Dutching the Exotic: The Nautilus Cup between
Foreign and Domestic in the Dutch Golden Age”

Joy Kearney, Radboud University, Nijmegen

“A Taste for the Exotic: Natural History and the
Collecting of Exotic Animals”

Julie Hochstrasser, University of Iowa

“Batik Belanda: Transformed Identities and Crossed
Boundaries in the Visual Arts”

C. Linguistics (Chair: Jaap van Marle, Open Universiteit Nederland, Heerlen)**Charles L. Houck, Ball State University, IN**

“Ale and Beer: A Comparative Dialect Conundrum”

Robert B. Howell, University of Wisconsin, Madison

“National Myth and Language History: Notes on the
Origin of German Elements in Dutch”

Robert S. Kirsner, UCLA

“What It Takes to Understand how One Dutch Idiom
Works: The How of *Ho Maar!* ‘Forget It!’”

Thomas F. Shannon, UC Berkeley

“How Quirky Were Middle Dutch Subjects?”

BREAK: 3:00 – 3:15 pm

SESSION #4: 3:15-4:45 pm (Room 314)

A. 20th-Century Dutch Film, Photography, and Literature (Chair: Rob Howell, University of Wisconsin, Madison)**Janna Schoenberger, The City University of New York (CUNY)**

“Identities in Almerisa: Rineke Dijkstra’s
Transcultural Photographic Series”

Hilde Moors, Catholic University of Leuven

“Showing and Telling. Literature Meets Politics in
Dutch Propaganda Literature in the 1930s-40s”

David J. Barnouw, Netherlands Institute for War Documentation

“Movies That Matter: Dutch Movies about the
German Occupation”

B. Art History: Exchange and Innovation in Early Modern Flanders (Chair: Julie Hochstrasser, University of Iowa)**Lara Yeager, University of Maryland**

“Michael Sweerts/François Duquesnoy: A Flemish
Paragone”

Karolien de Cippel, Utrecht University, and Filip Vermeylen, Erasmus University, Rotterdam

“Border Crossings during the Dutch Revolt: Artistic
Exchanges between Antwerp and Middleburg”

C. 19th- and 20th-Century Literature (Chair: Margriet Bruijn Lacy, Butler University)**Ton Broos, University of Michigan**

“Batavian Anthologies, or Poetry Choices in the
Early 19th Century”

Jaap van Marle, Open Universiteit Nederland, Heerlen

“How Novels Become Children’s Books”

Koen Rymenants, Catholic University of Leuven

“Rembrandt in International Biographical Fiction”

END OF SESSIONS/BREAK, 4:45-6:30 pm

EVENING – ICNS CLOSING EVENT: BANQUET
AT UCLA FACULTY CLUB, 6:30-9:00 PM

Sign-up/additional registration fee required.

ICNS at UCLA, June 17-19, 2010**Registration and Hotel Information**• **ICNS Registration costs :**

Conf “later” registration (*after* April 1): \$160.00 + annual
membership (\$50.00)

• **Recommended optional ICNS event costs:**

√ Transport/admission, Getty Museum (6/17): **+\$10.00**

√ Transportation/admission to the Los Angeles County
Museum’s Jazz Concert & curatorial tour (6/18): **+\$10.00**

√ Closing conference buffet dinner (Sat. 6/19): **+\$25.00**

• **Student (full-time) ICNS registration costs:**

Student “later” registration (*after* April 1): \$125.00 + annual membership (\$25.00)

• **guest/spouse/partner conference pass (non-academic):** \$50.00

How to Register for ICNS 2010: 3 options

1. For on-line registration: please use the AANS website conference PayPal link to make your payments. Unfortunately, those of you using the website browser “explorer” do not have access (try “Safari” or “Firefox”) to the website registration page.

2. By U.S. mail: pay by check and post to:
Dr. Bradley A. Holtman, Treasurer, AANS
Mansfield University, Dept. of English & Modern
Languages, G05B Belknap Hall
Mansfield, PA 16933

3. Those in Europe who prefer to pay in Euro’s may send their payments to the AANS account in the Netherlands (#4376210), using an exchange rate of €0,74 for \$1).

ICNS 2010 Hotel Information: a block of rooms are offered at a reduced rate for participants at the Palomar Hotel, Westwood. To reserve, contact the hotel and ask for the “AANS-UCLA” conference rate (\$159.00 single or double). **To guarantee a room at the reduced rate, make your booking by or before May 30!**

www.hotelpalomar-lawestwood.com

Hotel Palomar Los Angeles -Westwood
10740 Wilshire Boulevard (at Selby Avenue)
Los Angeles, CA. 90024 (Telephone: 1-800-472-8556)

Airport (LAX) Transportation To The Hotel: as an alternative to rental car or taxi cab, participants may take the new LAX Flyaway Bus, \$5.00 each way, direct to Westwood Village. Visit the Flyaway website for the schedule: (<http://www.lawa.org>). The Flyaway bus drops you off at the Westwood stop (located at Kinross Avenue and Weyburn Place); the hotel is 6/10ths of a mile east on Wilshire Boulevard (at Selby), a 12-minute walk. (Or, after you’ve arrived at the Flyaway Westwood stop, walk a block or two south to Wilshire Blvd, and then hop one of numerous public commuter buses traveling east along Wilshire Blvd – from there, it is a short ride to the hotel (at the intersection of Wilshire and Selby Avenue).

Getting From Hotel Palomar to UCLA’S Royce Hall: the distance from the hotel to the conference venue (Royce Hall) is 1.1 miles, or a 25-minute walk (or less) via a quiet residential neighborhood. A courtesy hotel SUV is available for “drop-off” service onto campus. Taking a taxi cab or walking to Westwood Village (.4 miles) to pick up a UCLA campus shuttle

(www.transportation.ucla.edu) to catch a ride onto campus are also options.

Other Useful Websites for ICNS 2010 Conference-goers:

www.ucla.edu

<http://www.westwoodblvd.com> (nearby restaurants, shopping, events)

<http://www.experiencecla.com/GettingAround> (L.A. public transportation; metro & bus info)

www.getty.edu

www.lacma.org

www.facultycenter.ucla.edu

2011 UC Berkeley Conference on Dutch Literature: Call for Papers

CALL FOR PAPERS

Colonial and Post-Colonial Connections in Dutch Literature.

The 2011 Berkeley Conference on Dutch Literature
September 15-17, 2011

Dutch literature is more than just literature about the tiny piece of land at the estuary of the Rhine. From the Caribbean to South-Africa, from Southeast-Asia to Western Europe, the Dutch language forms a common bond in a literature that was and is deeply marked by intercultural connections. While in recent decades considerable attention has been given to Dutch colonial and postcolonial literature, the importance of intercultural connections within the Dutch colonial network has remained largely undervalued. What were the cultural and literary networks between Batavia, Galle, Dejima, and the Cape Colony? How did the slave trade connect authors in Willemstad and Paramaribo with Gorée and Elmina at the African West Coast? How did Jewish communities link Recife in Dutch Brazil to New Amsterdam on the American East Coast? And how did Amsterdam, Leiden or The Hague function as intellectual intermediaries between the Netherlands and the different colonies? This pluricentric perspective on Dutch literature remains relevant in modern times, as the use of Dutch as a language to produce literature continued to foster intellectual bonds between the Caribbean, Southeast Asia, South Africa,

and Western Europe after the colonial era came to its end. These intercontinental contacts were even intensified when three centuries after the first Dutchmen ventured into the wide world, the world came to the Netherlands. Inhabitants of the former colonies first, followed by immigrants and refugees, transformed the Dutch literary landscape to the point that an international perspective on Dutch literature has become a necessity.

The 2011 Berkeley Conference in Dutch Literature at the University of California, Berkeley, intends to bring together a selection of literary scholars and cultural historians from all over the world to debate Dutch literature within the framework of intercultural connections in Dutch colonial and post-colonial studies. Please send a ca. 500 word abstract for a 20 minute paper to Jeroen Dewulf at

jdewulf@berkeley.edu by February 1, 2011.

The conference will take place on the UC Berkeley campus and the proceedings will be subsequently published. Details about the conference will be presented shortly on the UC Berkeley Dutch Studies website, dutch.berkeley.edu.

**AANS Announces its 2010 Scholarship Winner
Deborah Hamer, Columbia University**

The AANS is delighted to announce this year's scholarship winner is Ph.D. candidate Deborah Hamer of Columbia University (history). The \$2,000.00 award will support Hamer's dissertation research; the project is titled "Marriage Policies and Marriage Practices in the Dutch Colonies in the 17th Century". Congratulations, Deborah!

**Research Report: 2009 AANS Scholarship
Winner Kim Todt, Cornell University**

I felt honored to be awarded the American Association for Netherlandic Studies Research Scholarship for 2009-2010. I sincerely thank the AANS for their confidence in my work and for their support through this scholarship. The scholarship has contributed in allowing me to spend a total of seven months in the Netherlands during the

academic year 2009-2010. During this period, I have made significant inroads to completing the primary source research for my dissertation on seventeenth and eighteenth century merchants in New Netherland and Colonial New York and their trading networks.

My analysis of commercial networks crosses the divide, temporal and historiographical, between Dutch and British colonies. The focus utilizes correspondence and accounts from families and commercial trading houses to reconstruct merchants' motives and their rationalizations for their actions in commercial decisions and to undertake trading ventures in their networked world. In order to understand these networks, I believe we have to examine not only the historical records within the United States, but also in Europe. Rethinking early American history in a more globalized manner allows our portrayal of it to become more complex and truer to lived experience and the historical record. By merging the account of merchants' experiences with the broader explanatory context of the economic forces impinging upon men and women in the Atlantic community, we will gain a more accurate and captivating understanding of the mercantilist system during the seventeenth and eighteenth centuries in New Netherland and colonial New York.

Multi-archival research is imperative to the study of commerce in this period if we are to establish an adequate understanding of the motives and policies of other nations and the individual commercial behavior of merchants in response. As such, I knew that my time in the Netherlands would be divided between numerous archives.

I spent significant time in the Stadsarchief, Amsterdam to review the notarial archives for commercial documentation and the protocols of Amsterdam notaries. Additionally, I reviewed correspondence of various merchant firms from Amsterdam during the seventeenth and eighteenth centuries, maritime insurance policies and bottomry bonds for various individual trading ventures, and charter contracts for ships.

The Nederlands Scheepvaart Museum Amsterdam (the National Maritime Museum in Amsterdam) provided an array of material that broadened my understanding of how trading voyages operated. I looked at merchant shipping and trade records, shipbuilding practices, ship models, ship drawings, ship provisioning records, prints and paintings relating to ships and merchant

practices. As well, I used the Museum's library to examine Dutch-language monographs, unavailable or difficult to obtain in the United States, on the economic history of the Dutch Republic during the seventeenth and eighteenth centuries.

At the National Archives in The Hague, I examined records relating to Amsterdam's wholesale trade, Amsterdam's Wisselbank and its account holders (particularly merchants and trading firms), and the activities of the West India Company.

The secondary source material that I could not source at the Scheepvaart Museum's library, including numerous journals, I consulted at the University of Amsterdam, the University of Leiden, and at the National Archives in The Hague.

At the Maritime Museum Rotterdam, I reviewed merchant shipping and trade records. The records pertaining to these merchants demonstrated that their trading ventures to North America utilized separate trading networks from Amsterdam merchants.

While Middelburg in Zeeland was an important trading city for the Dutch East India Company, the records within the Zeeuws Archief also provided material on the commercial activities in North America of merchants from this province. At the archive, I examined records from the *Commercie Compagnie* of Middelburg, the *Zeeuwse Admiraliteit*, and the *Kamer Zeeland van de Verenigde Oostindische Compagnie*, as well as some secondary source material from the archive library.

As a result of my research in the Netherlands, I have a clearer understanding of how key commercial concepts emerged over time in early America; which variables appeared and disappeared; and, which practices led to important insights. Further, I have collected significant data in a more focused format that will allow me to compose material for vignettes, organize my narrative, and construct data displays. The fellowship has allowed me to complete my primary source research. I would like to once more thank the American Association for Netherlandic Studies for their generous support of my research work with the grant of the research scholarship.

Kim Todt, Ph.D. Candidate
Department of History, Cornell University

COLOPHON

The *AANS Newsletter* is available for download on the AANS website twice a year (spring and fall). This issue of the AANS Newsletter was edited by Jeroen Dewulf.

Please send reviews, announcements, or any other pertinent information to: AANSNews@hotmail.com

AANS DUES

The AANS would like to remind its members to visit the website and pay their dues:

<http://netherlandicstudies.com/members/>

Members should recall that dues cover the calendar year and are payable preferably via PayPal (access from the website mentioned above). If you wish to pay by check in U.S. currency, please address your payment to:

Brad Holtman, AANS Treasurer
Mansfield University
Dept. of English & Modern Languages
G05B Belknap Hall
Mansfield, PA 16933

Indicate clearly for what period you are paying and in which category. Members who pay dues in Euros may use the existing ING (formerly Postbankrekening) account:

account number: 4376210

American Association for Netherlandic Studies (AANS), Indianapolis, US

IBAN: NL25INGB0004376210

BIC/Swift: INGBNL2A

2009 MLA DUTCH DISCUSSION GROUP

Between Christmas and New Year, thousands of scholars working in the field of language and literature met at the annual Modern Language Association's conference in the United States. With 767 different panels, each offering up to four presentations, this year's conference in Philadelphia was no exception to the spectacular dimensions of the MLA. As a proud David facing the English, Spanish and Chinese Goliaths, Dutch Studies was represented by the Discussion Group on Netherlandic Language and Literature. This year's theme, "Collaboration and Resistance in Netherlandic Literature", organized by Peter J. Schwartz (Boston University), drew considerable attention, particularly by colleagues from German Studies.

Besides its successful panel, Dutch Studies has another reason to look back upon the 2009 MLA conference with satisfaction. *Dutch Crossing*, the

leading English academic journal in Low Countries Studies, received an honorable mention in the Phoenix Award for Significant Editorial Achievement. Published since 1977, *Dutch Crossing* is an interdisciplinary peer-reviewed journal devoted to all aspects of Low Countries Studies: Dutch language and literature, history and art history of the Low Countries, the social sciences and cultural studies, and Dutch as a foreign language. Coverage includes both the Netherlands and Flanders, as well as other places where Dutch historically had or continues to have an impact, including parts of the Americas, South Africa and Southeast Asia. A special focus of *Dutch Crossing* concerns relations between the Low Countries and the English-speaking world. The journal's editor Ulrich Tiedau (University College London, UK) traveled to Philadelphia to personally receive the prestigious award by the Council of Editors of Learned Journals. The award is a well-deserved tribute to both the editorial and publishing team's work to produce a journal that has increased considerably its academic importance since it is managed by Maney Publishing.

The next MLA Conference will be in early January 2011 in Los Angeles. Scholars who are interested to represent their university at the world's biggest conference in the field of language and literature, can send an abstract about any topic related to Netherlandic and Netherlandophone Language and Literature to Bettina Brandt (Montclair State University), organizer of the 2011 Discussion Group on Netherlandic Language and Literature.

Session type: Discussion Group

Organization: Netherlandic Language and Literature

Title of session: Open Topic

Submission requirements: One-page abstract

Deadline for submissions: 1 Mar. 2010

Description: We welcome abstracts about any topic related to Netherlandic and Netherlandophone Language and Literature.

Contact person information: Bettina Brandt
(brandtb@mail.montclair.edu)

2010 SUMMER COURSES DUTCH

Summer Courses organized by the *Nederlandse Taalunie*

The following students have been admitted to the summer courses Dutch language and culture in

the Netherlands and Flanders:

Zeist, scholarships:

- Eskridge, Danielle /Columbia University, NY
- Frey, Benjamin /University of Wisconsin, Madison
- Long, Su Fang/University of Michigan, Ann Arbor
- Ng, Kyle / University of Minnesota, Minneapolis
- Nurhayani, Ika / Cornell University, Ithaca
- Van Zoelen Cortes, Jan Hendrik/Columbia University, NY
- Soenarto, Ermita/Cornell University, Ithaca.

Gent, scholarship:

- Fox, Peter , Pomona College, Claremont.

Hasselt, scholarship:

- Douglass, Sarah/University of Minnesota, Minneapolis.

REPORT: U.S. LECTURE TOUR BY KADER ABDOLAH, MARCH 2010

At the invitation of the [AANS](#), Dutch-Iranian writer Kader Abdolah went on a lecture tour through the United States this spring. Abdolah (the pen name of Hossein Sadjadi Ghaemmaghami Farahani) came to the Netherlands in 1988 as a political refugee from Iran. He was then 34 years old and did not speak a word of Dutch. In *De reis van de lege flessen* (Journey of the Empty Bottles, 1997), he described his original confusion regarding the Dutch way of life, comparing Iran as a culture where everything happens behind the curtains to the Netherlands, a society without curtains, where everything is done in a 'half-naked' way. Abdolah started writing simple stories about being a foreigner in the Netherlands and has, in the meantime, become one of the most celebrated novelists in Dutch literature. Since 1996, Abdolah also writes columns in the prominent Dutch newspaper *De Volkskrant* under the name of Mirza (Persian for 'chronicler').

Abdolah's struggle with the Dutch language is metaphorically reflected in his autobiographical novel *Spijkerschrift* (translated into 13 languages, including in English by Susan Massotty as *My Father's Notebook* in 2006). It tells the story of the political dissident Ishmael, who, in his new home in the Netherlands, attempts to translate his father's notebook into Dutch. In this process of translating and deciphering, he narrates his father's story, his

own story, and the story of twentieth-century Iran. This task is complicated by the fact that his mute and illiterate father wrote the notebook in a self-invented cuneiform script. While Ishmael's writing in Dutch represents the construction of a new homeland, the process of translation brings back memories and mysteries of his native Persia. His search for a new identity in the Netherlands entails a complicated deciphering of the past, which results in his rewriting the history of his father's land in the literature of his new language. Like his father, who was a carpet-mender, Ishmael interweaves both traditional and new elements into a colorful tapestry of words. In 2006, Abdolah discussed the impact of Islamic fundamentalism on the daily life of a tradition-conscious family in *Het huis van de moskee* (The House of the Mosque). This book was voted second best Dutch novel ever; the English translation has been published this January. In his latest work, Abdolah undertook the difficult task of translating the Q'uran into Dutch, yet he deliberately altered some parts in the original version to make the book more accessible for a Western audience.

Abdolah began his American tour on March 7 at Columbia University, New York, and continued his journey to Ithaca (Cornell University, March 12-17), Ann Arbor (University of Michigan, March 12-17), Bloomington (University of Indiana, March 17-22) and Minneapolis (University of Minnesota, March 27-April 2). He ended his tour at the University of California, Berkeley, where spent the entire month of April. Following in the footsteps of Cees Nooteboom, Harry Mulisch and Leon de Winter, Abdolah received the distinguished position of a Regents' Professor. His Regents' lecture at Berkeley took place in the prestigious Morrison Room and can be watched at:

<http://www.youtube.com/ucberkeleyevents#p/u/16/4eYfCTDidqI>

Kader Abodolah's American tour was organized with the support of the [Dutch Language Union](#) and the [Foundation for the Production and Translation of Dutch Literature](#).

EXHIBIT ON DUTCH CLANDESTINE LITERATURE

From March until August 2010, the University of California at Berkeley presents an exhibit

dedicated to Dutch clandestine literature. In 1976, 198 titles issued by underground printers in the Netherlands were purchased for the U.C. Berkeley Bancroft Library's rare books collection. Later, the Berkeley collection was extended and, at present, there are some 400 titles. Together with the British Library and the Charles D. McCormick Library at Northwestern University, Illinois, Berkeley holds the biggest collection of Dutch clandestine literature outside the Netherlands.

While clandestine book publishers also operated in other countries under Nazi rule, the Netherlands is unique due to its exceptionally high number of clandestinely printed book titles. Perhaps even more impressive than the number of titles is the amazing popularity of resistance poetry. People who before the war had shown little or no interest in poetry read the verses that were published in illegal newspapers with a zeal almost equal to that with which they read news about German military defeats. Traditionally, this combative Dutch "spirit of resistance" has been seen as a reaction to the ambitions of the German propaganda; whereas the Germans hoped to find support for the Nazification of the Netherlands and the tightening of links between the "Germanic" Dutch and their German "brothers," clandestine literature insisted on the incompatibility of Dutchmen and Germans for "spiritual reasons." The German spirit was depicted as intrinsically subservient, in contrast to the Dutch "spirit of freedom."

The exhibit will focus on the technical difficulties in producing clandestine literature in a country under Nazi occupation. It will present some of its most precious examples of beautifully illustrated books produced with minimal resources. The exhibit will illustrate the risks of writing, printing, selling and buying this literature and reflect on its specific content as well as its - sometimes dubious - commitment to the resistance. The exhibit will also pay attention to clandestine literature in other cultures that suffer(ed) under foreign oppression

or dictatorship. The official inauguration of the exhibit occurred on April 15th with a lecture by Dutch writer Kader Abdolah, who in his youth was involved in the clandestine press in his native Iran.

The exhibit will be on display at the U.C. Berkeley Main Library until August and is organized in collaboration with Berkeley's Dutch Studies Program:
http://www.berkeley.edu/news/media/releases/2010/03/30_dutchlit.shtml

New Books

Knowledge and Colonialism: Eighteenth-century Travellers in South Africa. (2009) By Siegfried Huigen, Stellenbosch University

- ISBN 978 90 04 17743 7
- Hardback (320 pp., 48 colour ill.)
- List price EUR 99.- / US\$ 147.-
- Atlantic World Series, 18

The establishment of a settlement at the Cape of Good Hope in the seventeenth century and an expansion of the sphere of colonial influence in the eighteenth century made South-Africa the only part of sub-Saharan Africa where Europeans could travel with relative ease deep into the interior. As a result individuals with scientific interests in Africa came to the Cape. This book examines writings and drawings of scientifically educated travelers, particularly in the field of ethnography, against the background of commercial and administrative discourses on the Cape. It is argued that the scientific travelers benefited more from their relationship with the colonial order than the other way around. Readership: All those interested in early modern anthropology, travel writing, the relationship between science and colonialism, and the representation of South-Africa in the eighteenth century.

Siegfried Huigen is Associate Professor of Dutch Literature and Cultural History at the University of Stellenbosch, in South Africa. He publishes regularly on early modern representations of the extra-European world and South African politics of memory.

A new edition of *Ashes in the Wind* by Jacob Presser will be published in April in the U.S. by Souvenir Press, with a special afterword by Dieke Hondius. For more information, contact Independent Publishers Group:

Tom Greene

Inventory Manager

Independent Publishers Group

814 N. Franklin Street

Chicago Il 60610

Discovering the Dutch. On Culture and Society of the Netherlands. Edited by Emmeline Besamusca and Jaap Verheul. Amsterdam University Press, 2010.

This volume is intended as a helpful guide for anyone interested in exploring the culture and society of the Netherlands. Like any dedicated tour guide, it builds on inside knowledge and native familiarity. All chapters are written by experts in their field who bring their personal perspectives, enthusiasms and some local color to their topics. Rather than offering exhaustive, data-filled overviews, they engage in conversations with the reader about what they feel is essential to an understanding of the Netherlands. They may even politely try to persuade their readers of a few convictions and insights. While building on inside knowledge, this volume anticipates the outside perspectives

and expectations of new audiences as well. Some traditions, structures or cultural institutions that are simply taken for granted by the locals beg for explanation to newcomers and outside observers. More importantly, such a comparative perspective is essential to put the Netherlands on the global mental map. This volume, then, can best be understood as a helpful dialogue between knowledgeable connoisseurs and those on their way to becoming one. As all the chapters aim to illuminate the reader on issues related to Dutch culture and society, some common themes reappear throughout the volume. Some, such as “pillarization,” tolerance and the “poldermodel,” go right to the heart of the Dutch social fabric. Others, such as urbanization, the Golden Age and internationalization, are connected with the specific historical traditions of the Netherlands. Inevitably, such core concepts are discussed in connection with a variety of topics in this volume, and may appear in a different light as they are discussed and interpreted by the authors, as reality sometimes escapes uniform definitions and categories. This multifocal perspective on such shared themes only underlines the central position they necessarily should have in an understanding of Dutch culture and society. All these chapters can be read in the successive order of a textbook, or one may decide to venture out on a free-flowing tour, as all chapters are written so they can be read independently. The reader is further encouraged to browse the many vignettes on canonical Dutch personae and phenomena that are sparked throughout the book. Some topics also appear in the historical canon that has been commissioned by the Dutch government, but many other vignette topics are related to contemporary society. Although these miniature windows on Dutch culture and society are connected to the themes of the chapters, they can also be followed as a separate trail.

Virtual Dutch is a new inter-university teaching and learning initiative in Dutch Studies, involving four British universities: University College London (UCL), the University of Sheffield, the University of Cambridge and the University of Nottingham. The aim is the advancement of Dutch Studies in the English-speaking world, especially through online learning and collaborative teaching.

From September 2009 *Virtual Dutch* offers fully online distance education programs: a postgraduate *Certificate in Dutch Cultural Studies* and two short courses teaching Dutch, *Lagelands* for beginners and *Hogelands* at intermediate level. The *Certificate in Dutch Cultural Studies* offers a unique opportunity to study the modern society of the Netherlands and Flanders. Course topics range from in-depth study of Dutch and Flemish culture, to project management and language learning at different levels. The *Certificate* is a formally recognized qualification of University College London (UCL). It can also be taken as part of a larger program leading to a *Postgraduate Diploma* and a full *MA in Dutch Cultural Studies*. The UCL Department of Dutch is offering five scholarships covering the fees for UK and EU students and two scholarships covering the fees for non-EU students for the 2009-10 session. *Lagelands* and *Hogelands* are tutor-supported online language courses teaching Dutch. *Lagelands* develops the four language skills of speaking, listening, reading and writing at a beginners' level. The intermediate language course *Hogelands* enables its students to communicate effectively in Dutch, both in speech and in writing in a wide range of contexts. For further details please see our website: <http://www.dutch.ac.uk/>.

For academic queries contact Professor Theo Hermans (e-mail: t.hermans@ucl.ac.uk). For administrative enquiries, contact Ms Els Braeken (e-mail: uclodels@ucl.ac.uk).

Learning Dutch Online
Certificate in Dutch Cultural Studies

Most of the online learning materials are freely available: <http://www.dutch.ac.uk/>

AANS OFFICERS & BOARD MEMBERS

Officers of the AANS Executive Council:

President: Dr. Christine P. Sellin
CALIFORNIA LUTHERAN UNIVERSITY
Art Department, mail code 3800
60 West Olsen Road
Thousand Oaks, CA, 91360.
office: 805/493-3564, fax: 805/493-3479, email:
csellin@callutheran.edu

Newsletter Editor: Dr. Jeroen Dewulf
Department of German, 5319 Dwinelle Hall
University of California
Berkeley, CA 94720-3243
phone: 510-643-2004
jdewulf@berkeley.edu

Secretary: Dr. Dan F. Thornton
c/o Office of Scholarships & Student Aid
University of North Carolina at Chapel Hill
P.O. Box 1080
Chapel Hill, NC 27514-1080 USA
Email: thor@email.unc.edu

Treasurer/membership:
Dr. Bradley A. Holtman: Mansfield University
Dept. of English & Modern Languages
G05B Belknap Hall
Mansfield, PA 16933 USA
bholtman@mansfield.edu

AANS Board Members:

Pascale Bos
Inez Hollander
Julie Hochstrasser
Jan Noordegraaf
Simon Richter
Margriet Bruijn Lacy, ex officio

AANS Editorial Board Members:
Margriet Bruijn Lacy - editor in chief
Andrea Pearson - art history

Ann Roberts - art history
Janet Polasky - history
Rob Howell - linguistics
Jim Parente - literature
Luc Renders - literature

RELATED JOURNALS

Dutch Crossing: A Journal of Low Countries Studies

This multidisciplinary scholarly journal is devoted to all aspects of Low Countries studies, and it has been the journal of the Association for Low Countries Studies. It also functions as one of the journals of the Association for Language Learning (ALL). It appears in two issues per year.

Editorial address: *Dutch Crossing*, Department of Dutch, University College London, Gower Street, London WC1E 6BT, United Kingdom. E-mail: t.hermans@ucl.ac.uk

Canadian Journal of Netherlandic Studies/Revue Canadienne des Études Néerlandaises.

This journal is published twice a year by the Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies (CAANS).

Editorial address: *CJNS*, Dr. Basil D. Kingstone, French Language & Literature, University of Windsor, Windsor, Ontario, Canada, N9B 3P4
Fax: (519) 971-3648
e-mail: bkingst@uwindsor.ca